加拿 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
465 E. Pender St Vancouver B. C.
電話 MU 4-1028

特價推銷
中國冰蝦
SIZE 16|20 21|25
卅磅每箱四十九元五毛

新發菜綠豆 壹百磅弍十七元
超等味精 五十磅二十七元
南華炸麵 壹百磅四十壹元
炊炸蛋麵 壹百磅四十五元

（特價期限六月底止）

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理：
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀

接辦：
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新建屋宇，改換屋頂及天面，扶正瓦窩房屋，修理水喉渠，供應建造樂園玻璃屋地板等工程，經驗豐富，價錢克己，誠懇服務，歡迎招迎。
寫字樓：奇力山打街六三〇 電話：二五四・二七〇六
夜間電話：弍五四・壹弍〇三

倚天屠龍記

金庸著

第十七回 玉面火猴 （一八九）

任由牠大胡鬧，待得打掃乾淨，穢氣仍是不除，殷素素道：「附近若有溪水沖洗一番便好了，雖有海水，可惜沒有盛水的提桶，」張翠山道：「我有法子，」到山陰寒冷之處，搬了幾塊大冰，放在洞中的高岩上，殷素素拍掌叫道：「好主意！」冰塊慢慢熔化成水，流出洞去，便似以水沖洗一般，只是大大緩慢而已。

張翠山在洞中清洗，殷素素便用長劍剝切白熊，打成條塊，堆成個小丘一般，當地雖有火山，但究在極北，仍是十分寒冷，熊肉旁放以冰塊，再來累月不腐。殷素素嘆道：「人心苦不足，既得隴，便望蜀，我們若有火種，燒烤一隻熊掌吃吃，那可有多美，」張翠山望着火山口中噴出的火燄，道：「火是有的，就可惜火太大了，慢慢想個法兒，總能取它過來，」當晚兩人飽餐一頓熊腸，便在樹上安睡，睡夢中仍如身處大海中的冰山之上，隨着波浪起伏顛簸，其實却是風動樹枝。

次日殷素素還沒有睜開眼來，便說：「好香，好香！」翻身下樹，但覺陣陣清香，竟是從熊洞中傳出，她和張翠山並肩進洞，只是洞中堆滿了嫣紅姹紫，大大小小，許多叫不出名目的花朵，那火猴竄高縱低，正在將花朵拋擲來去，殷素素生平最愛花草，陡然間見到這許多奇花，當眞是說不出的歡喜，張翠山道：「素素，你且慢高興，有一件事跟你說，」殷素素見他臉色鄭重，心中一怔，道：「什麼？」張翠山道：「我想出了取火的法子，」殷素素笑道：「啊，你這壞人，我還道是什麼不好的事呢，什麼法子，快說，快說！」

張翠山道：「火山口火燄太大，無法走近，只怕走到數十丈外，人已烤焦了，我們用樹皮搓一條長繩，晒得乾了，然後……」殷素素拍手道：「好法子！然後繩上縛一塊石子，向火山口拋去，火燄燒着繩子，便引了下來，」兩人生食已久，急欲得火，當下說做便做，以整整兩天時光，搓了一條百餘丈長的繩子，又晒了一天，第四天上便向火山口進發。

那火山口望去不遠，走起來却有四十餘里，兩人越走越熱，先脫去了海豹皮的皮裘。

公證人 溫日能
NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,

遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
在[illegible]銀行弍樓緬街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7057

新到大帮
ABC 電池風筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，目錄印備，特啟

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
[illegible]片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參神有求必應或外埠來信求簽代爲神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司
專科木工裝修，美化土庫廚房櫃，免費設計估價
請電 872-1088 874-1530
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街弍一五號
電話六八三・一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

KUO KONG SILK CO
27 PENDER ST E
國光公司
VANCOUVER BC
電話 683-4929

專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨，及男女晨袍，各種婦女絲髮，白色綉花，衫頭，各色拖鞋，應有盡有

大華藥房
434 Main
緬街四百三十四號 電話 MU 4-8434

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖鷄咩林
文房用具
書報雜誌
價廉光顧
格外歡迎

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E.
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等 調味烹飪
地方雅潔 招呼妥當
大讌小酌 隨時應命
僑胞光顧 格外歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：八七九、弍七八五

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索卽奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四-七弍四壹

強華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四八一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵飽
美味新鮮

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七弍・壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 弍五四・七五〇三 六八七・四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義務醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八・五一八九

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.

本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切匯兌存欵，公債，房契，人壽保險，貴重物品及重要證件，不宜存在家中，以防火燭或盜竊之損失，宜保存此處保險箱，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五角
華務部司理 馬錦華啓
欵加拿大存摺找換五五七五
欵美國存摺找換大〇五五
每百元十七元二毛

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

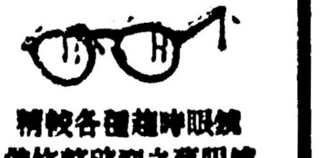
住屋出賃
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼專家 兼較眼鏡
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富
承接木瓜泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，請僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

家專配鏡眼科
周愛權



精校各種趨時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 奇難雜症
膏丹丸散 藥剂齊備
厚毛國圍 每只三元
來函問症 先惠弍元
回答詳明 空函不答
錦碌埠[illegible]白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST,
KAMLOOPS B. C. CANADA